



ROMANIA

CONSILIUL ECONOMIC ȘI SOCIAL	
INTRARE	Nr. 5313
IESIRE	
Ziua 26	Luna 06 2020

# Parlamentul României

## Camera Deputaților

Cabinet Secretar General

București, 24 iunie 2020  
Nr. Plx.397/2020

Domnului,

**IACOB BACIU**  
președintele Consiliului Economic și Social

✓  
26.06.2020  
Accepto  
elaborare act  
pregătire act  
scut

În conformitate cu prevederile art. 2 alin.(1) și (2) din Legea nr.248/2013 privind organizarea și funcționarea Consiliului Economic și Social vă trimitem alăturat, spre avizare, **Propunerea legislativă pentru completarea art.90 alin.(1) din Legea audiovizualului nr.504/2002.**

Termenul stabilit de Biroul permanent al Camerei Deputaților până la care urmează a ne fi remis avizul este de **8 iulie 2020.**

Această propunere legislativă se supune spre dezbateră și adoptare Camerei Deputaților ca primă Cameră sesizată, Senatul fiind Camera decizională.

Cu considerație,

**SECRETAR GENERAL**  
**Silvia -Claudia MIHALCEA**

*Silvia -Claudia Mihalcea*



CAMERA DEPUTAȚILOR  
Propunere Legislativă  
Nr. 397/24.06.2020



ROMANIA  
PARLAMENTUL ROMÂNIEI  
CAMERA DEPUTAȚILOR

CONSILIUL ECONOMIC ȘI SOCIAL  
INTRARE Nr. 53/3  
IEȘIRE  
Ziua 26 Luna 06 2020

Biroul permanent al Camerei Deputaților  
Inițiative legislative

Nr. 483 din 17-06-2020

Către,

Biroul permanent al Camerei Deputaților

În conformitate cu prevederile art. 91 din Regulamentul Camerei Deputaților, republicat și ale art. 75 alin. (1) din Constituția României, republicată, vă înaintăm spre dezbatere și adoptare propunerea legislativă – *LEGE pentru completarea art. 90 alin. (1) din Legea audiovizualului nr. 504/2002.*

În numele inițiatorilor,

Emil Marius Pașcan  
Deputat PMP

## EXPUNERE DE MOTIVE

CONSILIUL ECONOMIC ȘI SOCIAL	
INTRARE	Nr. 5313
IEȘIRE	
Ziua 26	Luna 06 2020

Conform **Legii nr. 504/2002 a audiovizualului**, una dintre atribuțiile esențiale ale Consiliului Național al Audiovizualului este următoarea – *În calitate de garant al interesului public în domeniul comunicării audiovizuale, Consiliul are obligația să asigure: monitorizarea serviciilor de programe și a serviciilor media audiovizuale, inclusiv a celor la cerere, în vederea respectării de către acestea a prevederilor legale în materie.* (art. 10 alin. (3) lit. 1))

În acest sens, observăm că o prevedere legală în materie există în **Legea nr. 500/2004 privind folosirea limbii române în locuri, relații și instituții publice – Emisiunile de televiziune transmise în limbi străine de posturile românești sau emisiunile posturilor străine transmise sub licență audiovizuală românească trebuie să fie subtitrate în limba română; în situații de urgență se va recurge la traducerea simultană.** (art. 3)

Pe această bază legală, CNA a constatat că studioul TVR Târgu Mureș, precum și celelalte studiouri de la nivel regional sau local difuzează programe în limba maghiară care nu conțin subtitrare sau traducere simultană în limba română, lipsa subtitrării sau a traducerii simultane în limba română reprezentând obiectul a nenumărate sesizări și reclamații primite de CNA încă de la înființare.

Totodată, CNA a constatat că neînțelegerea de către telespectatorii români a conținutului acestor programe contribuie la mărirea gradul de susceptibilitate privind caracterul anticonstituțional al unor emisiuni informative sau de dezbatere, în ceea ce privește defăimarea țării și a națiunii, la ură națională, rasială, de clasă sau religioasă, incitarea la discriminare, la separatism teritorial sau la violență publică.

Dacă **Legea nr. 500/2004** instituie obligația de subtitrare sau traducere simultană în limba română, iar CNA are obligația de a asigura monitorizarea serviciilor de programe de televiziune în vederea respectării de către acestea a prevederilor legale în materie, deci inclusiv a art. 3 din Legea nr. 500/2004, în schimb, CNA nu are posibilitatea de a sancționa încălcarea acestui articol deoarece legiuitorul a omis reglementarea unei sancțiuni.

În consecință, **propunerea legislativă** sancționează nerespectarea obligației de subtitrare sau traducere simultană în limba română în vederea asigurării dreptului de acces a românilor la emisiunile de televiziune transmise în limbi străine.

România a semnat **Convenția-cadru privind protecția minorităților naționale a Consiliului Europei** în ziua adoptării acesteia (1 februarie 1995), alături de alte 20 de state europene, gest care a fost apreciat la acel moment ca reflectând un angajament ferm al României în vederea continuării politicilor sale vizând consolidarea regimului juridic de protecție a persoanelor aparținând minorităților naționale de pe teritoriul său.

România a fost primul stat care a ratificat documentul, la data de 29 aprilie 1995, depunând instrumentul de ratificare la data de 11 mai 1995.

Deoarece România respectă toate obligațiile asumate privind limbile minoritare, considerăm necesar ca legiuitorul să impună totodată și respectarea obligațiilor constituționale privind limba oficială, limba română.

Având în vedere argumentele anterioare, depunem spre dezbatere și adoptare propunerea legislativă – *LEGE pentru completarea art. 90 alin. (1) din Legea audiovizualului nr. 504/2002.*

În numele inițiatorilor,

Emil Marius Pașcan  
Deputat de Mureș

Co-initiatori

Deputati PMP  
Codreanu Constantin  
Mocanu Adrian  
Moise Sebastian  
Teaca Alexandru  
Todoran Adrian

Senatori PMP  
Badulescu Dorin  
Covaciu Severica  
Iliescu Lucian  
Ionascu Gabi  
Lungu Cristian

CONSILIUL ECONOMIC ȘI SOCIAL	
INTRARE	Nr. 5313
IEȘIRE	
Ziua 26	Luna 06 2020



## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

### LEGE

pentru completarea art. 90 alin. (1) din Legea audiovizualului nr. 504/2002

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

**Articol unic.** – La articolul 90 alineatul (1) din Legea audiovizualului nr. 504/2002, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 534 din 22 iulie 2002, cu modificările și completările ulterioare, după litera l) se introduce o nouă literă, lit. m), cu următorul cuprins:  
“m) nerespectarea prevederilor art. 3 din Legea nr. 500/2004 privind folosirea limbii române în locuri, relații și instituții publice.”